

PROGRAMA

**CONGRESO
INTERNACIONAL
DE LENGUAS
EN RIESGO**

**INTERNATIONAL
CONGRESS OF
LANGUAGES
AT RISK**

**SEMANAWAK-
WEYITLASENTLALILLI
KANPA MONEMILIA
ITECHKOPA TLAHTOLMEH
WAN YEMIKTOKEH**

25 – 26 de febrero de 2020

Complejo Cultural Los Pinos

Parque Lira s/n, Bosque de Chapultepec
1.a Sección, Alcaldía Miguel Hidalgo
Ciudad de México

CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUAS EN RIESGO

Complejo Cultural Los Pinos, Cuidad de México
25 y 26 de febrero 2020

El 2019 fue declarado Año Internacional de las Lenguas Indígenas (AILI 2019) con el propósito de levantar una alerta mundial sobre este fenómeno que requiere medidas urgentes y múltiples, considerando todo lo que está en juego: pérdida del aporte de la diversidad, violación de derechos, exclusión y la posibilidad misma de un desarrollo sustentable y con paz.

En el marco del cierre del AILI2019, el Congreso Internacional de Lenguas en Riesgo representa un espacio plural para el análisis, discusión y diálogo, que genere propuestas en torno a las perspectivas y retos globales que enfrenta la revitalización y salvaguardia de las lenguas amenazadas a nivel mundial.

Las conclusiones del evento servirán de insumos para las actividades del evento de alto nivel que seguirá al Congreso y en el que se adoptará una Declaración que contribuya a la integración del Plan de Acción del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032.

Con la colaboración de las siguientes instituciones:



RELACIONES EXTERIORES

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

EDUCACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



INAH



Centro
Cultural
Tijuana



FONART
FONDO NACIONAL PARA EL
FOMENTO DE LAS ARTESANÍAS



FONDO
DE CULTURA
ECONÓMICA



MUSEO NACIONAL DE ARTE

alas **raíces**



LOS PINOS



Martes 25 de febrero

8:30 **Registro de participantes** (*Recepción del Salón Adolfo López Mateos*)

10:00 – 11:00 **Acto Protocolario** (*Salón Adolfo López Mateos*)

11:00 – 11:15 **Presentación del Congreso** - INALI

11:15 – 12:00 **Conferencia magistral** (*Salón Adolfo López Mateos*)
Diversidad lingüística: Retos globales, desafíos locales:
Irmgarda Kasinskaite - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Modera: Fidencio Briceño Chel - Centro Estatal de Capacitación, Investigación y Difusión Humanística de Yucatán, México.

12:00 – 12:15 **Receso**

12:20 -14:00 **Panel internacional** (*Salón Adolfo López Mateos*)
Lenguas amenazadas y políticas lingüísticas con enfoque por regiones:

Norteamérica

Lenore Grenoble - Universidad de Chicago, Estados Unidos de Norteamérica.

América Latina y el Caribe

Miryam Yataco - Universidad Mayor de San Marcos, Perú.

Asia – Pacífico

Doug Marmion - Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies (AITSIS), Australia.

Europa

Mónica Pereña - Linguapax Internacional, Cataluña.

Modera: Jonathan Rangel Murueta - Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales, Francia.

14:00 – 15:30 **Comida**

15:30 – 16:45 **Mesa 1. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas** (*Salón Adolfo López Mateos*)

Por el renacimiento de la lengua hawaiana
Larry Kimura - Universidad de Hawái, Estados Unidos de Norteamérica.

Proceso de planificación lingüística de la Nación Nuu Savi
Juan Julián Caballero - Ve'e Tu'un Savi (Academia de la lengua mixteca), México.

Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos.
Alvaro Pop - Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe, Bolivia.

Educar desde la radio. Caso de Santa Fe de la Laguna
Manuel Bautista - Radio Juchari Uinapekua, México.

Modera: Roselia Vázquez Zárate. - Universidad Autónoma de Chiapas, México

15:30 – 16:45 Mesa 2. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas (Galería Histórica)

Singing to survive

Karla Grant- Comunicadora de la cadena SBS, Australia.

Promoción y desarrollo de las lenguas indígenas a través del arte

Natalio Hernández - Escritores en Lenguas Indígenas, A.C. México.

Nombrar la tierra para escuchar su voz: Experiencias colaborativas con el pueblo Ikoots

Cristiano Tallè y Maurizio Gnerre - Universidad Oriental de Nápoles, Italia.

Modera: Alejandra Mentado Basilio - Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, México

15:30 – 16:45 Mesa 3. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas (Salón Venustiano Carranza)

Los registros etnográficos tempranos y su aporte al proceso de revitalización de la lengua mapuche.

Fernando Wittig - Universidad Católica de Temuco, Chile.

La importancia de hacer cine en nuestras propias lenguas indígenas

Ismael Vásquez Bernabé - Cineasta independiente, México.

Una mirada a Colombia y a las lenguas indígenas del Departamento del Cauca.

Tulio Rojas Curieux - Universidad del Cauca, Colombia.

Experiencias de cine comunitario para el fortalecimiento de la lengua e identidad de los pueblos originarios.

Eduardo Bravo Macías - CinemaTequío, México.

Modera: Miguel López Vega - Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), México.

16:45 – 18:00 Mesa 4. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas. (Salón Adolfo López Mateos)

Lengua kichwa como elemento para vivir en ishkey Yachay (dos cosmovisiones, propuesta pedagógica).

Ninari Chimba Santillán - Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Yachay Wasi", Ecuador.

Por el ejercicio de los derechos lingüísticos en Oaxaca
Tomás López Sarabia - Centro Profesional Indígena de Asesoría
Defensa y Traducción, A. C., México.

La doble inmersión en una escuela amuzga del estado de Guerrero
Remedios Socorro Polanco - Escuela Primaria El Progreso,
Cabeza de Arroyo Nuevo, Xochistlahuaca, Guerrero, México.

Enseñando y aprendiendo o'ob nook. Majshim matim o'oba nook.
Blanca Rentería Galvís - Consejera pima, México.

*Modera: Lorena Córdova Hernández - Universidad Autónoma
Benito Juárez de Oaxaca, México.*

16:45 – 18:00 Mesa 5. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas (Galería Histórica)

Mantener la lengua balinesa fuerte y sostenible
Alissa Stern - Organización BASAbali, Indonesia.

Cómo las redes de activistas digitales se apropian el internet
como herramienta para la revitalización de las lenguas indígenas.
Eddie Ávila - Activismo Lenguas, Rising Voices, Bolivia.

Grupo de Acompañamiento a Lenguas Amenazadas (GALA)
José Luis Moctezuma - Instituto Nacional de Antropología e
Historia, México.

Proyecto de revitalización, mantenimiento y desarrollo
lingüístico y cultural en México
José Antonio Flores Farfán - Centro de Investigaciones y
Estudios Superiores en Antropología Social, México.

*Modera: Teresa Soriano Román - Universidad Nacional
Autónoma de México, México.*

16:45 – 18:00 Mesa 6. Intercambio de experiencias de revitalización y promoción de lenguas indígenas (Salón Venustiano Carranza)

Defensa de las lenguas de origen
Wilton Littlechild - Asamblea de las Primeras Naciones, Canadá.

Iniciativas desde las comunidades para el fortalecimiento
lingüístico
María Elena Felipe Simón - Activista q'anjobal, México.

Estrategias políticas y epistémicas mapuche para avanzar en el
uso funcional del idioma mapuzugun
Elisa Loncón - Universidad de Santiago de Chile, Chile.

La música como estrategia de revitalización lingüística
Damián Martínez - Universidad Autónoma de Chiapas, México.

*Modera: Leonardo Carranza Martínez - Universidad
Intercultural del Estado de México, México.*

Miércoles 26 de febrero

09:00 – 10:00 Conferencia magistral (*Salón Adolfo López Mateos*)

Lenguas indígenas y la Agenda de desarrollo 2030.

Victoria Tauli-Corpuz - Relatora Especial de los Derechos de los Pueblos Indígenas, Oficina del Alto Comisionado de Naciones Unidas.

Moderador: Francisco López Bárcenas - El Colegio de San Luis, México.

10:00 – 11:30 Panel internacional: Estados poliétnicos y políticas lingüísticas (*Salón Adolfo López Mateos*)

México

Javier López Sánchez - Cuarta Visitaduría de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos.

Noruega

Aili Keskitalo - Presidenta del parlamento Sami.

India

Nicholas Barla - Tribal Affairs of Catholic Bishop.

Rusia

Alexey Tsykarev - Centro de Apoyo para Pueblos Indígenas en Karelia.

Moderador: Miryam Yataco - Universidad Mayor de San Marcos, Perú.

11:30 – 11:45 Receso

11:45 – 14:00 Mesa 1. Intercambio de experiencias institucionales para la atención a la diversidad lingüística (*Salón Adolfo López Mateos*)

Promoción y fortalecimiento del náhuatl en la educación superior
Rafael Nava Vite - Universidad Veracruzana Intercultural, México.

Recursos para decolonización de la educación.

María Salomé Huinac Xiloj - Escuela Normal Bilingüe Intercultural Kitijob'al K'iche Tijonelab, Guatemala.

Diversidad lingüística: repensando la educación desde adentro.

Enrique Francisco Antonio & Mario Castillo Hernández - Escuela Normal Bilingüe de Oaxaca e Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM, México.

El tratamiento de la diversidad lingüística en la UPN como espejo de las políticas nacionales.

Ernesto Díaz Couder Cabral - Universidad Pedagógica Nacional, México.

Moderador: Gabriel Pacheco Salvador, Universidad de Guadalajara, México.

11:45 – 14:00 Mesa 2. Intercambio de experiencias institucionales de atención a la diversidad lingüística (*Galería histórica*)

Debates entre categorías y estatus de las lenguas indígenas en México.

Leopoldo Valiñas Coalla - Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Acceso a la justicia de las personas indígenas
Elizabeth Ayesha Borja Domínguez - Secretaria técnica de equidad de género y atención a grupos vulnerables, Instituto Federal de Defensoría Pública, México.

Experiences of linguistic revitalization of the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait islander Studies.
Craig Ritchie - Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait islander Studies, Australia.

Protocolo de actuación para intérpretes y traductores en lenguas originarias mexicanas
Jacinto Cruz Huerta & Nicolasa Doñu Baxcajay - Activistas independientes, México.

Modera: Gervasio Montero Gutenberg, Escuela Normal Bilingüe e Intercultural de Oaxaca, México.

11:45 – 14:00 Mesa 3. Intercambio de experiencias institucionales de atención a la diversidad lingüística (Salón Venustiano Carranza)

Retos para la oficialización de la lengua maya.
Fidencio Briceño Chel - Centro Estatal de Capacitación, Investigación y Difusión Humanística de Yucatán, México.

Política lingüística hacia el multilingüismo en la CDMX
Larisa Ortiz Quintero - Secretaria de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes.

Interpretes traductores en los servicios de salud.
Alejandro Almaguer González - Secretaria de Salud, México.

Modera: Wildernain Villegas Carrillo, Universidad Intercultural de Quintana Roo, México.

14:00 – 15:30 Comida

**15:30 – 16:45 Plenaria: (Salón Adolfo López Mateos)
Conclusiones del Congreso y propuestas de líneas de acción hacia el Decenio de las Lenguas Indígenas**

Modera: Almandina Cárdenas Demay - Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, México.

17:00 -18:00 Clausura del Congreso Internacional de Lenguas en Riesgo (Helipuerto)

Discurso de clausura y fotografía conmemorativa.

MAPA DE UBICACIÓN

LOCATION MAP

TLAEWATILAMATL



E **Entrada**
Entrance
Kalakiloyan

R **Módulo de Registro**
Registration Modules
Moikhwilisko

3 **Salón | Hall | Kalsentlalilteixpantilli**
Venustiano Carranza

4 **Casa | House | Kalli**
Lázaro Cárdenas

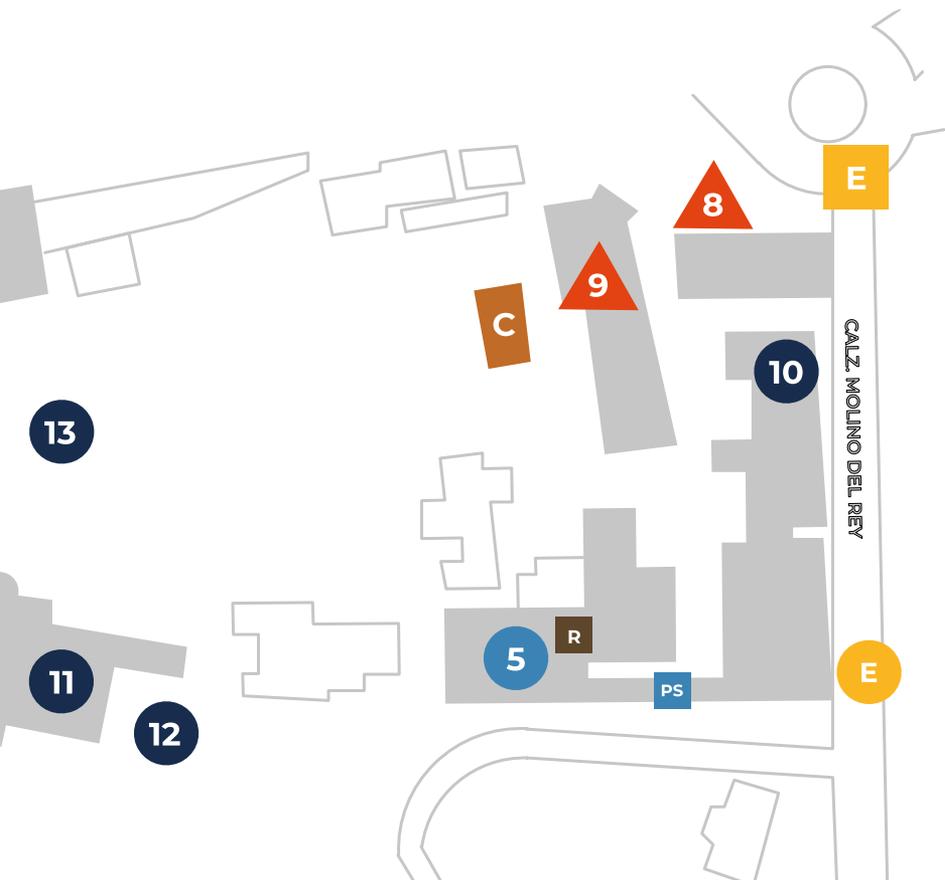
5 **Salón | Hall | Kalsentlalilteixpantilli**
Adolfo López Mateos

C **Comedor**
Luncheon Hall
Kaltlakwaloyan

8 **Pabellón de Lenguas Indígenas**
Indigenous Languages Pavilion
Anawaktlahtolkaltlaixpantilli

9 **Galería Histórica y Salón C | Historical**
Gallery and C Hall |
Iksantlamachilistlaixpantillistli
Expo-venta de Textiles Y Artesanías
Textile and Craft Expo
Teixpantilis-tlanemakalistli Ika Ikpayotl
Iwan Xochitlachihchawalistli

PS **Paisaje sonoro**
Sound landscape



- 10** Sala de Prensa
Press Room
Kaltlanawatiloyan
- 11** Sala de Cine
Cinema Room
Kaltlamawisolli
- 12** Explanada lateral
Casa Miguel Alemán
Exposición
Photographic Exhibition
Quetzalcóatl Fotográfico
- 13** Helipuerto
Actividades artísticas



LENGUAS INDÍGENAS NACIONALES

En México las lenguas indígenas son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

- Akateko (Kuti')
- Amuzgo (Ñomndaa)
- Awakateko (Qa'lyool)
- Ayapaneco (Numte oote)
- CH'ol
- Chatino (Cha' jna'a)
- Chichimeco jonaz (Úzā')
- Chinanteco (Jujmi)
- Chocholteco (Ngiba')
- Chontal de Oaxaca (Tsame)
- Chontal de Tabasco (Yokot'an)
- Chuj (Koti')
- Cora (Nayeeri)
- Cuicapá (Kuapá)
- Cuicateco (Dibaku)
- Guarijío (Warihó)
- Huasteco (Tének)
- Huave (Ombeayiüts)
- Huichol (Wixárika)
- Ixcateco (Xwja)
- Ixil
- Jakalteko (Popti'/Abxub'al)
- K'iche'
- Kaqchikel
- Kickapoo
- Kiliwa (Ko'lew)
- Ku'ahl
- Kumiay (Tipai)
- Lacandón (Jach-t'aan)
- Mam (Ta Yol Mam)
- Matlatzinca (Bot'una)
- Maya (Maayat'aan)
- Mayo (Yoremnokki)
- Mazahua (Jñartjo)
- Mazateco (Enna)
- Mixe (Ayuujk)
- Mixteco (Tu'un Savi)
- Náhuatl (Nawatl)
- Oluteco (Yaak avu)
- Otomí (Hñähñu)
- Paipai (Jaspuy pai)
- Pame (Xi'oi)
- Pápago (O'otam)
- Pima (Oichkama no'oka)
- Popoloca (Ngiwa)
- Popoluca de la Sierra (Nuntajiyi')
- Q'anjob'al
- Q'eqchi'
- Qato'k (Mocho')
- Sayulteco (Yámay)
- Seri (Cmiique iitom)
- Tarahumara (Ralámuli raicha)
- Tarasco (P'urhepecha)
- Teko (Tektiteko)
- Tepehua (Lhima'alh'ama)
- Tepehuano del norte (Odami)
- Tepehuano del Sur (O'dam)
- Texistepequeño (Wää 'oot)
- Tlahuica (Pjyɛkakjo)
- Tlapaneco (Mè'phàà)
- Tojolabal (Tojol-ab'al)
- Totonaco (Tutunakú)
- Triqui (Gui a'mi nánj nĩ'in)
- Tzeltal (Bats' il k'op)
- Tsotsil (Bats' i k'op)
- Yaqui (Jiak Noki)
- Zapoteco (Dixazà)
- Zoque (Otetzame)



CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUAS EN RIESGO

INTERNATIONAL CONGRESS OF LANGUAGES AT RISK

SEMANAWAK- WEYITLASENTLALILLI KANPA MONEMILIA ITECHKOPA TLAHTOLMEH WAN YEMIKTOKEH



Visita la página:

